

# 唐诗宋词是用粤语写的吗?

刚刚结束春节假期,香港艺人陈小春就着急分享了自己的一段经历。他遇到了一个认为“粤语没文化”的姑娘,急忙发了一篇长微博反驳她,维护母语的立场是好的,可是他的微博中的“唐诗宋词是用粤语写的”“唐朝没有普通话”等说法,却实在让人无法认同。

那么,唐诗宋词是用粤语写的吗?

当然不是。

无论唐诗还是宋词,都是用诗人词人们掌握的语言写的。那么,他们是否会说粤语呢?长在巴蜀的李白、生在中原的杜甫,恐怕都不会用粤语写诗;生于济南的辛弃疾、终于临海的李清照,似乎也没有留下能说粤语的证据。

那些有可能掌握粤语的人们是不是用粤语写作,也实在无法考证。比如生在广东韶关的张九龄,当他写下“海上生明月,天涯共此时”的时候,谁也不知道他是用家乡话还是官

话在打腹稿。又比如被贬至岭南的苏轼,当他赞美“日啖荔枝三百颗,不辞长作岭南人”时,并没有人能证明他在用粤语吟诵。

唐诗宋词既然不是用粤语写的,又是用什么语言写的呢?

简而言之,就是用当时的汉语写的。

可能有人要追问,用粤语读唐诗宋词那么朗朗上口,粤语里又保留了那么多古代汉语的词汇,粤语是不是就是唐朝话、宋朝话?

当然不是。不能因为曾孙长得像曾祖,就把这两位当成同一个人。相比普通话而言,现在的粤语的确更多地保留和继承了当时汉语的特点。我们之所以觉得用粤语读诗词更动听,是因为粤语更多保留了诗词的韵律美和音乐美,诗词讲究押韵合辙,可是很多古时押韵的字在普通话中不再押韵,让诗词丧失了和谐感;诗词也讲究平仄分明,可是不少古

时的仄声字在普通话中读成了平声,又丧失了节奏感。用普通话读起来,部分诗词确实略显“普通”,可若用粤语朗诵,的确抑扬顿挫,别有韵味。

前几年,一位香港中学生用粤语朗诵诗词,视频在网上广为流传。那句“我有特别的朗诵技巧”的开场白,虽然略显浮夸,但若参考粤语的特点,也绝非大话虚言。

此外,也不能因为某位后辈和祖宗长得最像,就把他封为嫡系正统,其他长得不像的,都成了庶出的异端。汉语方言众多,不仅粤语继承了古代汉语的词汇、语音,福建台湾一带使用的闽语、江浙一带使用的吴语,乃至赣语、湘语,甚至是最近地位愈发“低下”的北方话,无不与古代汉语一脉相承,只是保留原始风味的程度各不相同罢了。说实话,若用吴语或客家话读诗词,照样能体会押韵和平仄,也照样能理解里面的词句,效

果并不比粤语差。

凭着语音和词汇这两条看似言之凿凿的证据,就把粤语当作古代使用的汉语,其实是把古代汉语中普遍的语音词汇特点看成了粤语的专利。比如陈小春举例说,苏轼的“宁可食无肉”,“食”是广东话,普通话用“吃”;李白的“莫使金樽空对月”,“樽”字是广东话,而普通话用“瓶”;李煜的“问君能有几多愁”,“几多”是广东话,而普通话用“多少”。这几条论据看似很有说服力,但我们如果了解到当时的人,无论会不会说粤语,都是这样讲话,恐怕就会明白粤语就是唐朝话、宋朝话这样的结论站不住脚了。

那么,唐代就没有普通话了吗?普通话是杂交种吗?

当然也不是。

“时有古今”,语言总是不断发展变化的;“地有南北”,所以在不同的地方语言的变化并不是匀速推

进的。现在我们使用的普通话才有70来年的历史,但是历史上早就有相当于“普通话”的“通语”和“官话”。

不仅如此,无论何时,也都存在着标准语和方言的对立。西汉末年的杨雄作《方言》,就记录了当时方言分立的情况,比如说,都是形容女子的美丽,吴楚衡淮之间用“娃”,宋卫晋郑之间是“艳”,陈楚周南之间是“窈”,秦晋之间叫做“好”“娥”。如今,江苏苏州还有“馆娃宫”,就是这种方言曾经存在的证据。

今天的北方话和1000多年前的北方话大不一样,今天的粤语也和唐宋时期的粤语不尽相同。宋代的粤语像什么?最像文人名士推崇的洛阳话。而被称作“洛生咏”的洛阳话,其地位和性质就相当于部分讲粤语的人嗤之以鼻的“北方话”“普通话”。

但在晋朝,洛生咏的地位是颇高的,简直就是东晋的伦敦西区口音英语

或者托斯卡纳口音意大利语,乃是学识、身份、地位的象征。名臣谢安引领了洛生咏的风潮,因为他有鼻炎,说话声音浑浊,名流们学不来这种浑然天成的鼻音,只好在说话的时候都用袖子掩住口鼻。必要的时候,“洛生咏”还有保命的特殊功能。南朝的张融在上任路上碰到一伙山贼,想要抓了他杀人吃肉,可是张融神色平静,讲起了洛阳话,吓得山贼不敢下手。看来,当时普通话的地位恐怕还没今天这样低,在山野里说普通话,是件很有文化、很有震慑力的事情,是足以让剪径的强盗知难而退的。

语言总在不断变化,这种变化在不同地区又是不平衡的。今天的粤语听起来像1000年前的“普通话”,可能再过1000年,那时的粤语听起来又和现在的普通话一样了。语言没有什么什么是正统,没有什么褒此贬彼的必要。

(据《北京晚报》)

## 我们也许误读了庄子

中国古代常用“沉鱼落雁之容,闭月羞花之貌”,形容女子的美。据说,这几个典故说的是西施浣纱,让鱼儿深入水底;昭君马上弹琴,让大雁惊落;貂蝉拜月,让月亮浮云自掩;杨贵妃醉酒赏花,让花儿羞愧低垂。

这其实很多是后世文人的附会,是一种“硬做文章”。严格来说,能与典故贴上边的只有“沉鱼落雁”。这四个字语出《庄子·齐物论》。原话是:“毛嫱、丽姬,人之所美也;鱼见之深入,鸟见之高飞,麋鹿见之决骤,四者熟知天下之正色哉?”大概的意思是讲,像毛嫱、丽姬这样的女子,人们都认为是美女;可水中的鱼儿见了她们,会潜入水底,空中的鸟儿看了她们,会飞上高天,麋鹿看见她们立刻飞速跑开。谁知道什么才是天下真正的美色呢?

这四句话后,还有一句话,是庄子借传说中的远古圣人之后说出来的:“自我观之,仁义之端,是非之途,樊然淆乱,吾恶能知其辩!”翻译过来就是:在我看来,仁义也好,是非也罢,都是乱七八糟,我怎么能知道其



中国四大古典美人

中的真假对错是非美丑呢?

庄子善于通过讲故事来表达自己的哲学观。实际上,庄子借助沉鱼等动物对美人的态度和行动,说明美没有标准。对人来说,毛嫱、丽姬是美女。但对动物来说,那根本不是什么美,反而还有些害怕,所以鱼赶紧往水底游、鸟立刻向高里飞、麋鹿马上快速逃窜,都想躲得远远的。甚至可以这样理解,在人类眼里的美,在动物眼里说不定是丑。故有一种观点认为,沉鱼落雁是形容丑女的。

在《庄子》里,有许多类似沉鱼落雁的列举,说明世事万物是相对的。一棵参天大树,因为长得太大,反而不易被砍伐,得以延年存活;长得适中,刚好成为木匠的材料,于是被拦腰砍断,无法保全性命。有些事

物因为有用而死亡,有些东西因为无用而存活,有用与无用的界限在哪里呢?庄子崇尚自然、迷恋天道,主张无为、反对矫饰,其思想容易堕入相对主义和神秘主义的怪圈。

此外,理解偏的,还有“得意忘形”这个成语。《庄子·外物》有言:“筌者所以在鱼,得鱼而忘筌;蹄者所以在兔,得兔而忘蹄;言者所以在意,得意而忘言。”得鱼忘筌、得意忘言,是得意忘形的“鼻祖”。今天,我们常常以一种或嘲讽、或批评的语态,把得意忘形用来形容某些人心满意足时有点过头的丑态。其实,这是一种偏狭的理解。得鱼忘筌、得意忘言本来是庄子形容人得道时最佳状态,是他高度肯定、认可和激赏的一种人生最高境界。

(据《解放日报》)

## 招租公告

各承租人(单位):

内蒙古日报社对部分房屋进行对外出租,共计8处房屋,说明见附表。

现诚邀有意者咨询洽谈,可现场实地考察。

报名截止时间:2017年2月25日

联系电话:13674712129 联系人:包女士

### 对外出租房屋(场所)一览表

| 名称        | 预计面积     | 单位 | 地址                     | 承租方职责                                                                                                          |
|-----------|----------|----|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 闻都商厦综合楼二楼 | 500平方米   | 处  | 新城区艺术厅北街9号院            | 1、涉及工商税务等经营性证照自办、费用自担,水电暖物业费自负,自备必要设备。<br>2、必须遵守本社消防有关规定,自觉维护本社整体利益和形象,不得从事违法违规活动,不得存储违禁物品。<br>3、其他事宜双方在合同中约定。 |
| 闻都新苑超市    | 342平方米   | 处  | 金桥开发区闻都新苑小区院内11号楼,一层东侧 |                                                                                                                |
| 平房        | 61.90平方米 | 间  | 新城区艺术厅北街9号院            |                                                                                                                |
| 平房        | 24.48平方米 | 间  | 新城区艺术厅北街9号院            |                                                                                                                |
| 平房        | 17.50平方米 | 间  | 新城区艺术厅北街9号院            |                                                                                                                |
| 楼房一层      | 25.20平方米 | 间  | 新城区艺术厅北街9号院            |                                                                                                                |
| 平房        | 24平方米    | 间  | 新城区艺术厅北街9号院            |                                                                                                                |
| 车库        | 20平方米    | 5间 | 新城区艺术厅北街12号院           |                                                                                                                |